

Sensibilisation à l'anglais et à l'allemand

BILINGUISME EN CIN



PLAN DE L'ATELIER

- × Accueil
- × Introduction théorique
- × Le débat en Suisse
- × Mon parcours personnel
- × Méthode et mise en pratique
- × Discussion & Conclusion



ACCUEIL

× Les enseignants

- + Suffisamment chargés
- + Motivés pour améliorer leur enseignement

× Les langues

- + Sujet pour de nombreux théoriciens et praticiens
- + Le multilinguisme est déjà présent à l'école



INTRODUCTION THÉORIQUE

- ✘ On pense souvent que
 - + Ça dépend de l'environnement familial ...
 - + Ça pose trop de questions insolubles...
 - + Ça demande trop d'efforts...
 - + Quoi encore, par exemple ? ...
 - ✘ Qu'en pensez-vous ?
- ✘ Le bilinguisme comme champ d'études

UN PREMIER TÉMOIN

✘ *Bonjour, je m'appelle Alberta*



*Quand j'ai débuté l'école
enfantine, je ne parlais pas le
français. Ça m'a rendue
timide et je n'osais pas
m'exprimer devant les autres.*

*Maintenant, Ducky parle pour
moi. Il m'a aidée et je n'ai
plus peur d'interrompre les
autres quand je veux parler*



INTRODUCTION THÉORIQUE

- ✗ Roessler, Hassinen, Saada, Lüdi
- ✗ L'apprentissage précoce d'une langue étrangère:
 - + ne se fait pas au détriment de la langue maternelle
 - + accessible à tous les enfants
 - + stimule et développe l'intellect
 - + rôle de l'oreille, précocité de l'audition, oreille nationale
 - + une grammaire universelle



CONCLUSION THÉORIQUE

- × La recherche est unanime
 - + Le bilinguisme précoce n'a que des défenseurs
- × La réalité du débat en Suisse
 - + On s'y bat plutôt sur le choix de la première langue étrangère en école primaire et quand commencer, soit trop peu et trop tard
 - + Le 'perfectionnisme' empêche toute réalisation concrète et pratique
 - + L'expérience 'Tamburin'
 - + Eveil au langage et ouverture aux langues (EOLE)

MÉTHODES ET MISES EN PRATIQUE

× Propositions classiques

- + Famille bilingue
- + Immersion en classe avec enseignants de langue maternelle à enseigner, voire échange d'enseignants avec la Suisse alémanique (Roessler)



ORIGINE DE MA DÉMARCHE

- ✘ Expériences personnelles

- ✘ Objectifs en début de projet
 1. 'Mise à niveau' des enfants allophones
 2. Créer un lien affectif avec la ou les langues étrangères
 3. Profiter de leur oreille attentive pour jeter les bases d'une bonne prononciation



EXPÉRIENCES VÉCUES

- ✘ Ducky et Papagei, les **Marionnettes**
 - + Respecter le principe de Ronjat
 - + Apprentissage autonome
 - ✘ Eveil de la curiosité aux langues: « *Comment savais-tu que Ducky parlait anglais?* »
- ✘ Accès libre aux marionnettes
- ✘ L'enfant gère la marionnette
 - + Il lui confère une personnalité
 - + Il choisit une marionnette et une activité
 - + Il choisit une marionnette mais demande une activité
- ✘ Interactivité avec la classe
- ✘ Réaction des parents



DISCUSSION ET CONCLUSIONS

- ✘ Pour l'enfant
 - + ... des questions, remarques ?
- ✘ Pour l'enseignant
 - + Quelles compétences particulières?
 - + Charge de travail supplémentaire?
 - + Amélioration de son enseignement?
 - + ... d'autres questions, des remarques ?
- ✘ Et ensuite si vous êtes intéressées...

CDIP

EDK	Schweizerische Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren
CDIP	Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique
CDPE	Conferenza svizzer dei direttori cantonali della pubblica educazione
CDEP	Conferenza svizra dals directurs chantunals da l'educaziun publica



- ✘ **CONCEPT GÉNÉRAL POUR L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES" A LA CONFÉRENCE SUISSE DES DIRECTEURS CANTONAUX DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE BERNE, 15 JUILLET 1998**
 - + 1. En plus de la langue nationale locale, tous les élèves apprendront au minimum une deuxième langue nationale et l'anglais; ils se verront, en outre, offrir la possibilité d'apprendre une troisième langue nationale et éventuellement d'autres langues étrangères.
 - + 2. Les cantons garantissent la transparence et la cohérence de l'apprentissage des langues à l'échelle nationale, en se mettant d'accord sur les objectifs généraux à atteindre au terme de la scolarité obligatoire.
 - + 3. Les cantons germanophones offrent en principe le français comme deuxième langue nationale, les cantons francophones l'allemand. Les cantons du Tessin et des Grisons tiennent compte des spécificités de leur situation linguistique respective.
 - + 4. Les cantons respectent et encouragent les langues présentes dans leur population scolaire et les intègrent dans les horaires/plans d'études.
- ✘ **Moyens et voies possibles**
 - + Recommandations pour la réalisation des objectifs définis dans la première partie.
 - + 5. Les élèves sont sensibilisés à l'existence d'autres langues dès l'école enfantine. (...)
- ✘ **Anticipation**
- ✘ **Un apprentissage précoce approprié des langues ne nuit pas aux enfants et ne les surcharge pas**
- ✘ **Potentiellement, tout petit enfant est multilingue**
- ✘ **Ce potentiel se réduit progressivement si l'environnement est/reste monolingue**
- ✘ **L'environnement scolaire très souvent plurilingue offre des ressources à utiliser en classe**
- ✘ **commencer par plusieurs langues à la fois dans le cadre des approches didactiques appelées "Eveil au langage"**

QUELQUES TÉMOINS ...



BIBLIOGRAPHIE

✗ Hassinen

+ <http://herkules.oulu.fi/isbn951426648X/isbn951426648X.pdf>

✗ Saada

+ <http://www.geneve.ch/sred/publications/docsred/1999/Bilinguisme.pdf>

✗ L'Hebdo

+ **Les Romands? Aber sie lieben**

+ **Deutsch, mein Gott!** ÉVÈNEMENT L'HEBDO 12 OCTOBRE 2006

